

HOLA

KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. **33**, N° **3** 
Edición de Primavera de 2025

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



La publicación de *Hola Kanagawa* se suspenderá después de la edición actual de primavera de 2025. Para obtener información sobre la vida para residentes extranjeros en varios idiomas, consulte el sitio web de "Información multilingüe" en el sitio oficial del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Lista de información multilingüe para residentes extranjeros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



「こんにちは神奈川」は、2025年春号（第33第3号）（2025年3月発行）をもちまして、廃刊させていただくことになりました。

外国籍県民向けの多言語による生活情報については、神奈川県ホームページ「多言語情報一覧」をご覧ください。

県ホームページ「多言語情報一覧」

（外国籍県民のための多言語による生活情報の一覧表）

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



Programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学習等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています（無利息・将来返済が必要）。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

Si desea estudiar en una escuela secundaria y necesita asistencia financiera, puede solicitar el programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior (sin intereses, con obligación de devolución). Para más detalles, incluidos los requisitos, el método de solicitud y el importe mensual del préstamo, comuníquese con la dirección del sitio Web o con el número que figuran a continuación, o pregunte (pregúntele) a los profesores de su escuela.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Información en japonés

División de Asuntos Financieros,
Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-210-8251

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ
県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

■ De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.
■ De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
9時～12時、13時～17時15分

スペイン語：月曜日～金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





Se solicita la cooperación para la patrulla de policía



● ¿Qué es la patrulla de policía?

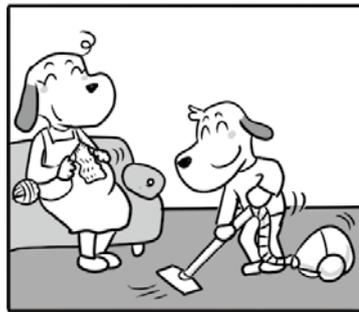
Los oficiales de policía visitarán su hogar u oficina para darle información sobre delitos y accidentes de tránsito ocurridos en su área y consejos para la prevención de delitos. También le preguntarán si tiene problemas o alguna opinión sobre la policía.

● Llene la tarjeta de información de residente

La tarjeta de información de residente se usa para comunicarse en caso de emergencia, tal como un desastre, incidente/accidente o cuando se encuentran y se protegen niños/ancianos perdidos. Tenga a bien escribir el nombre, la fecha de nacimiento y los números de contacto de emergencia de su familia (lugar de trabajo, amigos).

Información en japonés

Estación de policía de su área o Sección de Orientación Práctica, Oficina de Orientación Comunitaria, División de Asuntos Generales, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



けいさつかん じゅんかいれんらく きょうりよく
警察官の巡回連絡にご協力
ねが
お願いします

● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

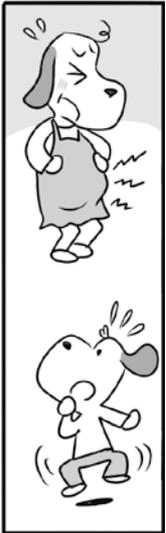
● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、
県警察本部地域総務課地域指導室実務指導班

TEL : 045-211-1212



Si es propietario de automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



がつ つい たちげんざい じどうしゃ も
4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。

6月2日までに納めてください。

次の場所または方法で納付できます。

- ・スマートフォン決済アプリを利用した納付
- ・インターネットを利用したクレジットカード納付
- ・コンビニエンスストア
- ・県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

日本語での問合せ

自動車税コールセンター

TEL : 045-973-7110



Si es propietario de automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a principio de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 2 de junio de cualquiera de las siguientes formas.

- Pago mediante una aplicación de smartphone
- Pago en línea con su tarjeta de crédito
- Pago en una tienda de conveniencia
- Pago en la Oficina de Impuestos de la Prefectura, Oficina del Impuesto Automotor o institución financiera



Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor
Tel: 045-973-7110





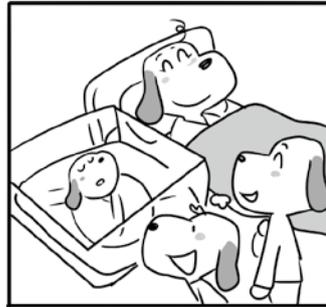
Ayuda para el pago de la pensión escolar para alumnos/estudiantes que asisten a las escuelas internacionales



K. P.G. otorga ayuda financiera a los alumnos/estudiantes que viven y asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa y están aprobadas por el gobierno de la prefectura, si el tutor también vive en la prefectura y tiene unos ingresos inferiores a un determinado nivel.

● Solicitud

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor.
- Para más detalles, pregunte en la oficina de su escuela.



Información en japonés

División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K.
Tel: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

児童（生徒）・保護者等とともに県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校にお問い合わせください。

日本語での問合せ
県私学振興課

TEL : 045-210-3793

Aunque alcance la mayoría de edad a los 18 años, debe esperar hasta los 20 para beber alcohol y fumar



A partir del 1 de abril de 2022, las personas alcanzan la mayoría de edad a los 18 años. Sin embargo, al igual que antes, no está permitido beber alcohol ni fumar tabaco hasta cumplir los 20 años. Es posible que le pregunten su edad al comprar alcohol o tabaco.



● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>

Información en japonés

División de Asuntos Juveniles, G.P.K.
Tel: 045-210-3848



成人してもお酒やタバコは 20 歳から

2022年4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられましたが、飲酒や喫煙は以前と変わらず20歳にならないとできません。お酒やタバコを購入する際に、販売者や店員から年齢確認される場合があります。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>

日本語での問合せ
県青少年課

TEL : 045-210-3848

¿Sabe qué es "Help Mark"?



"Help Mark" es una señal creada para reconocer y ayudar a las personas con discapacidades invisibles. Si ve desplazarse a una persona que lleva esta señal sea considerado y pregúntele qué ayuda necesita.

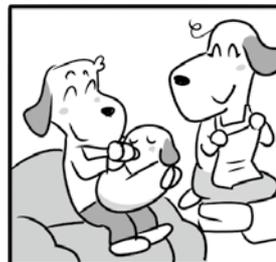


● Sitio Web

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

Información en japonés

División de Bienestar para Personas con Discapacidades, G.P.K.
Tel: 045-210-4703
Fax: 045-201-2051



ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

日本語での問合せ
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051



Lleve a su hijo a un chequeo y consulta dental



Este es un aviso para los residentes de las ciudades de Atsugi, Ebina, Zama, Aikawa y la villa de Kiyokawa.

Asegúrese de que su hijo no tiene caries con una revisión dental infantil.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>



乳幼児歯科健診・歯科相談を受けましょう！

厚木市、海老名市、座間市、愛川町、清川村の在住者へご案内。

乳幼児歯科健診で、むし歯がないことを確認しましょう。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

● Información en japonés

División de Salud Pública y Bienestar, Centro de Salud Pública y Bienestar de Atsugi, G.P.K.

Tel: 046-224-1111

Ext. 3222



日本語での問合せ

県厚木保健福祉事務所保健福祉課

TEL : 046-224-1111

(内線 3222)



Transición de la compra de timbres fiscales prefecturales al pago que no se hace en efectivo



● ¿Qué es el timbre fiscal prefectural?

El timbre fiscal prefectural se compra y se adjunta al formulario de solicitud cuando paga una tarifa a la prefectura por servicios tales como la renovación de una licencia de conducir, en lugar de pagar la tarifa en efectivo.

El pago que no se hace en efectivo estará disponible para las tarifas y la venta y el uso de los timbres fiscales prefecturales finalizarán en un futuro próximo.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>



収入証紙からキャッシュレス決済へ

●収入証紙とは

運転免許の更新の申請書等に、現金の代わりに貼って手数料等を納めるものです。

手数料等のお支払いにキャッシュレス決済を始め、今後、収入証紙の販売・利用を終了する予定です。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

日本語での問合せ

県会計課

TEL : 045-210-6770

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

Tel: 045-896-2895 Todos los viernes De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0761



* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

